

Potni list št. _____, ki je bil izdan
____.____.20____. Organ ki je izdal potni
list _____.

Državljanstvo: _____

Stalno bivališče: _____,

Tel.: _____

E-mail: _____,

(v nadaljevanju: **naročnik**)

in

**AG Skupina, poslovne storitve in investicije
d.o.o.,**

Dunajska cesta 106, 1000 Ljubljana, Slovenija,

ki jo zastopa Olexandr Polyakov

Matična številka: 6615627000

Davčna številka: 32314418

Transakcijski račun:

IBAN: LT87 3250 0235 3861 9612

SWIFT: REVOLT21

Revolut Bank UAB

E-mail: education@agskupina.si

tel: +38669746354

(v nadaljevanju: **izvajalec**),

skupaj imenovana: **pogodbeni stranki**, skleneta

**POGODBO O SVETOVANJU ZA VPIS NA
IZOBRAŽEVALNO USTANOVO,**

št. ____/____, z dne ____ .2025

1. Predmet pogodbe

1.1. Izvajalec se zavezuje, da bo naročniku
nudil:

- informacijske in svetovalne storitve povezane s izbirom študijskih programov in pripravo dokumentov naročnika, potrebnih za vpis na javni ali zasebni srednješolski, višješolski ali visokošolski izobraževalni zavod v Republiki Sloveniji (gimnazije, strokovne šole, fakultete, akademije, univerze, v nadaljevanju: **Izobraževalna ustanova**),
- informacijske in svetovalne storitve vezane na pridobivanje dovoljenja za začasno prebivanje v Republiki Sloveniji zaradi študija,
- svetovanje in pomoč pri urejanju študijskih zadev z izobraževalnimi ustanovami.

Naročnik se zavezuje, da bo pravočasno plačeval storitve iz te Pogodbe.

1.2. Seznam, obseg in vrstni red storitev, ki so nudene Naročniku, je naveden v Prilogi 1 k tej

Заграничный паспорт № _____, был
выдан ____ . ____ .20 ____ . Орган, который выдал
паспорт _____.

Гражданство: _____

Адрес регистрации: _____,

Tel.: _____

E-mail: _____,

(в дальнейшем именуемая/ый: **заказчик**)

и

**Компания с ограниченной ответственностью AG
Skupina, poslovne storitve in investicije d.o.o.,**

Дунайская цеста 106, 1000 Любляна, Словения, в лице

Olexandr Polyakov,

Регистрационный номер: 6615627000

Налоговый номер: 32314418

IBAN: LT87 3250 0235 3861 9612

SWIFT: REVOLT21

Revolut Bank UAB

E-mail: education@agskupina.si

tel: +38669746354

(в дальнейшем именуемая: **исполнитель**),

а совместно именуемые: **стороны**, заключили

**ДОГОВОР О КОНСУЛЬТАЦИЯХ ПО
ЗАЧИСЛЕНИЮ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ № ____/____, от ____ .2025**

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику:

- информационные и консультационные услуги по подбору образовательных программ и подготовке документов, необходимых для поступления в государственное или частное среднее, среднее-профессиональное или высшее учебное заведение в Республике Словения (гимназии, профессиональные школы, факультеты, академии, университеты, далее: **Образовательное учреждение**),
- информационные и консультационные услуги, связанные с получением разрешения на временное проживание в Республике Словении с целью обучения.
- консультации и помощь при взаимодействии с образовательными учреждениями по вопросам зачисления Заказчика на обучение.

Заказчик обязуется оплатить услуги по Договору в сроки и в порядке предусмотренные настоящим Договором.

1.2. Перечень, объем и порядок предоставления услуг Заказчику, указан в Приложении 1 к

Pogodbi.

1.3. Skladno z dano pogodbo je prejemnik storitev:

- _____, rojen/a _____, mednarodni potni list št. _____.

1.4. Izvajalec lahko za namen izvajanja storitev najame podizvajalce brez predhodnega Naročnikovega soglasja, v kolikor bo s pomočjo podizvajalca lažje doseči namen pogodbe.

2. Pravice in obveznosti pogodbenih strank

2.1. Naročnik se zavezuje:

2.1.1. Pravočasno plačevati storitve v skladu s točko 3.2 Pogodbe.

2.1.2. Izvajalcu pravočasno posredovati vse potrebne informacije, ki so potrebne za izvedbo svetovalnih storitev.

Seznam informacij, dokumentov in rok njihove predložitve so določeni v **Prilogah** k tej pogodbi oziroma v pisnih sporočilih, ki jih Izvajalec naslovi na Naročnika.

Če Naročnik Izvajalcu ne posreduje vseh informacij ali dokumentacije, ki lahko vplivajo na ponujanje Storitve, Izvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za strokovno korektnost svetovanja, prav tako Izvajalec ne sprejema nobene odgovornosti, da bo dosežen končni namen Storitve, kot le te izhajajo iz Pogodbe in Priloge, št.1.

2.1.3. Izvajalca pravočasno obveščati o vseh dejstvih in dogodkih, ki lahko vplivajo na ponujanje Storitve določenih v tej Pogodbi.

2.1.4. Vsakodnevno preverjati svojo elektronsko pošto, ki je navedena v členu 6. 3. te Pogodbe in pravočasno odgovarjati na elektronska sporočila Izvajalca in/ali potrjevati prejem informacij.

2.1.5. Po zaključku prve faze storitev (opredeljenih v Prilogi 1), izvajalcu dostaviti podpisan Seznam izbranih študijskih programov (Priloga 2 v ruščini in slovenščini),

2.1.6. Skladno z zakonodajo Republike Slovenije, je Naročnik dolžan dokumentacijo, potrebno za pridobitev dovoljenja za začasno prebivanje v Republiki Sloveniji zaradi študija, osebno predati na pristojno Upravno enoto in po prejetju odločbe osebno pridobiti dovoljenje za začasno prebivanje.

2.2. Naročnik ima pravico predčasno enostransko odstopiti od Pogodbe, na podlagi pisne izjave poslane izvajalcu.

Če naročnik enostransko odstopi od pogodbe po plačilu katerekoli faze storitev, navedenih v Prilogi 1 k tej Pogodbi, izvajalec naročniku ne povrne denarja za fazo, ki se izvajala v trenutku odstopa od pogodbe in v tem primeru ne nosi odgovornosti za neizpolnitev podpisane

настоящему Договору.

1.3. Получателем услуг по данному договору является:

- _____, _____ года рождения, международный паспорт № _____.

1.4. Исполнитель вправе привлекать к оказанию Услуг третьих лиц без предварительного получения на то согласия Заказчика, если с их помощью легче достигнуть цели настоящего Договора.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Заказчик обязуется:

2.1.1. Оплатить услуги Исполнителя в сроки и в порядке, предусмотренные п.3.2 Договора.

2.1.2. Своевременно предоставлять Исполнителю полную информацию, необходимую для предоставления услуг.

Перечень информации, документов и сроки их предоставления указаны в **Приложениях** к настоящему Договору, либо в письменных сообщениях Исполнителя, адресованных Заказчику.

В случае, если Заказчик не предоставит Исполнителю полную информацию или документацию, влияющую на предоставление Услуг, Исполнитель не несет ответственности за профессиональную корректность консультаций, а также за достижение цели Услуг, обозначенных в настоящем Договоре и Приложении №1 к Договору.

2.1.3. Своевременно информировать Исполнителя обо всех фактах и событиях, которые могут повлиять на предоставление Услуг в рамках настоящего Договора.

2.1.4. Ежедневно проверять свою электронную почту, указанную в п. 6.3 Договора, и незамедлительно отвечать на письма и сообщения Исполнителя.

2.1.5. По окончании первого этапа оказания услуг (определенных в Приложении 1 к настоящему Договору), направить Исполнителю подписанный Перечень выбранных программ (Приложение 2 на русском и словенском языке).

2.1.6. Лично подать в уполномоченный орган Республики Словения документы, необходимые для получения временного разрешения на проживание в Республике Словении в целях обучения, в соответствии с законодательством Республики Словения и получить временное разрешение после принятия решения о его выдаче.

2.2. Заказчик имеет право досрочно в одностороннем порядке отказаться от настоящего Договора, при условии письменного уведомления об этом Исполнителя.

В случае одностороннего отказа Заказчика от Договора после оплаты какого-либо этапа оказания услуг, указанного в Приложении 1 к настоящему Договору, Исполнитель не возвращает заказчику оплаченную стоимость соответствующего этапа и не

pogodbe. 2.3. Izvajalec se zavezuje: 2.3.1. Naročniku nuditi storitve v dveh fazah, navedeni v Prilogi 1 k Pogodbi. 2.3.2. Predati Naročniku vse podatke in dokumente, ki lahko vplivajo na obseg in kakovost Storitve iz te Pogodbe. 2.4. Izvajalec ima pravico: 2.4.1. Odložiti začetek izpolnjevanja te Pogodbe ali (začasno ali trajno) zadržati ali ustaviti izvajanje Storitve iz te Pogodbe v primeru Naročnikovega kršenja pogodbenih obveznosti, predvsem v primerih: (1) če Naročnik ne izpolni finančnih obveznosti za storitve Izvajalca v skladu z dogovorjenimi plačilnimi roki, (2) če Naročnik ne predloži dokumentacije in podatkov, ki so potrebni za izvedbo storitev po tej Pogodbi, (3) če naročnik predloži neverodostojno in/ali neustrezno dokumentacijo ter podatke, (4) če naročnik ne dostavi zahtevane dokumentacije do roka, ki mu ga postavi izvajalec, ali (5) če na strani Naročnika obstajajo ali nastopijo okoliščine, ki kažejo na to, da Naročnik svojih obveznosti ne bo izpolnil pravočasno, (6) Če naročnik neposredno ali posredno posega v delo izvajalca in v svojem imenu izvaja kakršna koli dejanja, ki vplivajo na izvajalčevo zmožnost opravljanja storitev po pogodbi, še posebej v primeru poseganja v postopek vpisa v izobraževalno ustanovo brez obvestila izvajalcu idr. 2.4.2. V primerih navedenih v točki 2.4.1. lahko Izvajalec enostransko odstopi od Pogodbe, na podlagi pisnega obvestila poslanega Naročniku. V primeru enostranskega odstopa od pogodbe izvajalec naročniku ne povrne denarja za fazo, ki se je izvajala v trenutku odstopa od pogodbe. 2.4.3. V primeru spremembe pravil glede priznavanja izobrazbe, pridobljene v tujini, spremembe seznama dokumentov, ki so potrebni za priznavanje izobrazbe pridobljene v tujini ter spremembe pravil glede vpisa tujih študentov, ima Izvajalec pravico spremeniti pogoje in vrstni red ponujanja Storitve iz Priloge, št. 1, k tej Pogodbi, zaradi izboljšanja kakovosti ponudbe, pri čemer mora nemudoma obvestiti Naročnika o nastanku zgoraj navedenih okoliščin oziroma najkasneje v roku 8 dni od seznaitve s spremembami. 2.5. Izvajalec ne odgovarja za neizpolnitev obveznosti po tej pogodbi, v kolikor med	neset odgovornosti za neizpolnitev tega Договора. 2.3. Исполнитель обязуется: 2.3.1. Оказать Заказчику услуги в два этапа, перечисленных в Приложении 1 к настоящему Договору. 2.3.2. Предоставить Заказчику всю информацию и документы, которые могут повлиять на объем и качество оказываемых в рамках настоящего Договора услуг. 2.4. Исполнитель имеет право: 2.4.1. Не приступать к исполнению настоящего Договора (временно или окончательно), а начатое исполнение приостановить или прекратить в случаях нарушения Заказчиком своих обязательств по настоящему Договору, в частности: (1) нарушение установленных настоящим Договором обязательств и предельных сроков по оплате, (2) непредставление или неполное предоставление информации и документов необходимых для выполнения услуг по настоящему Договору, (3) предоставление недостоверных и/или непригодных информации и/или документов, (4) нарушение сроков предоставления информации и документов, установленных Исполнителем, (5) наличие обстоятельств, очевидно свидетельствующих о том, что обязательства Заказчика по Договору не будут исполнены в установленный срок, (6) Если Заказчик прямо или косвенно вмешивается в работу Исполнителя и осуществляет какие-либо действия от своего имени, влияющие на возможность Исполнителя выполнять свою работу по Договору, а именно без уведомления Исполнителя вмешивается в процедуру зачисления в учебное заведение и др. 2.4.2. Во всех случаях, перечисленных в п. 2.4.1., Исполнитель вправе отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем порядке на основании письменного уведомления, отправленного Заказчику. В этом случае Исполнитель не возвращает Заказчику денежные средства, оплаченные Заказчиком за этап услуг, действующий на момент уведомления об отказе от исполнения Договора. 2.4.3. В случае изменения правил признания образования, полученного за границей, изменения перечня документов, которые необходимы для признания образования, полученного за границей, а также при изменении правил зачисления иностранных студентов, Исполнитель имеет право изменить условия предоставления услуг по настоящему Договору, с целью более эффективного их оказания. При этом Исполнитель незамедлительно уведомляет Заказчика о наступлении вышеуказанных обстоятельств, в срок не более 8 дней с момента ознакомления с такими изменениями. 2.5. Исполнитель не несет ответственности за неисполнение настоящего Договора в случае если в
--	--

izvajanjem storitve pride do sprememb, ki deloma ali v celoti onemogočajo izpolnitev obveznosti izvajalca, in sicer: (1) v kolikor se v Republiki Sloveniji spremenijo zakonodajni ali drugi normativni akti ali (2) sprejmejo nova pravila za priznavanje tujega izobraževanja prejetega v tujini ali pravila za vpis tujih študentov ali (3) se spremenijo študijski programi na celotnem ozemlju ali določenem delu Republike Slovenije in na izobraževalnih ustanovah, ali (4) v primeru spremembe zakonodaje glede pridobitve dovoljenja za bivanje na podlagi študija; če takšne spremembe (delno ali v celoti) onemogočajo izpolnitev pogodbenih obveznosti Izvajalca. (5) če je naročnik izrazil željo o prekinitvi pogodbe in/ali je preklical izvajalcu pooblastilo za zastopanje njegovih interesov.

3. Način plačila

3.1. Cena storitev skladno z dano Pogodbo znaša 1200 (tisoč dvesto) eurov.

3.2. Plačilo storitev se izvaja v dveh delih.

Cena prve faze: v znesku 500 (petsto) eurov. Plačilo prve faze storitev Naročnik izvede v roku 5 (petih) delovnih dni od podpisa pogodbe. Cena druge faze: v znesku 700 (sedemsto) eurov. Plačilo druge faze storitev Naročnik izvede v roku 5 (petih) delovnih dni od dneva podpisa Seznama izbranih študijskih programov (Priloga 2 k Pogodbi).

3.3. V primeru, da stranka sklene pogodbo po 31.07.2026, se plačilo izvede v roku 3 (treh) delovnih dni od podpisa Pogodbe v enkratnem plačilu.

3.4. Vsa plačila iz te Pogodbe se izvajajo kot nakazila denarnih sredstev na bančni račun Izvajalca, Bančne stroške plača Naročnik.

3.5. Storitve vsake faze se izvajajo v obsegu navedenem v dani Prilogi 1. V kolikor stranka določene storitve iz seznama storitev ne koristi, se pogodbeni cena določene faze ne spreminja.

3.6. Naročnik je seznanjen, da so predmet te pogodbe zgolj storitve, opredeljene v Prilogi 1 k tej pogodbi. Naročnik je sam dolžan kriti stroške izobraževalnih ustanov, državnih organov in drugih institucij (npr. strošek za opravljanje sprejemnih izpitov, strošek vpisnine na izobraževalno ustanovo, strošek zdravniškega pregleda (če je potreben), cena zdravstvenega zavarovanja, upravna taksa za izdajo dovoljenja za prebivanje, itd.).

течение исполнения работ произошли изменения, частично или полностью препятствующие исполнению обязательств Исполнителя, а именно:

(1) если были изменены или приняты законодательные, иные нормативные акты в Республике Словении, (2) если изменены правила признания образования, полученного за пределами Словении или правила зачисления иностранных студентов, (3) внесены изменения в образовательные программы, как на всей территории Республики Словении, так и в отдельных ее местностях и Образовательных учреждениях, (4) в случае изменения законодательных и иных нормативных актов, регулирующих условия оформления разрешения на проживание с целью обучения, (5) если Заказчик изъявил желание о прекращении работ по настоящему Договору и/или отозвал доверенность на предоставление его интересов Исполнителем.

3. Оплата услуг

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 1200 (Одна тысяча двести) евро.

3.2. Оплата производится в два этапа.

Стоимость первого этапа: в размере 500 (Пятьсот) евро. Оплата первого этапа производится Заказчиком в течение 5 (Пять) рабочих дней со дня подписания настоящего Договора.

Стоимость второго этапа: в размере 700 (Семьсот) евро. Оплата второго этапа производится Заказчиком в течение 5 (Пять) рабочих дней со дня подписания Перечня выбранных программ (Приложение 2 к настоящему Договору).

3.3. В случае, если Заказчик заключает договор после 31.07.2026, оплата производится Заказчиком в течение 3 (Трех) рабочих дней со дня подписания настоящего Договора одним платежом.

3.4. Все расчеты по Договору производятся путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Банковские расходы оплачивает Заказчик.

3.5. Услуги каждого этапа выполняются в объеме, указанном в Приложении 1. Если Заказчик не использует какую-либо услугу из перечня услуг (Приложение 1 к настоящему Договору), общая стоимость услуг по Договору пересмотру не подлежит.

3.6. Заказчик уведомлен, о том что предметом этого договора являются только услуги, определенные в Приложении 1 к настоящему договору. Клиент несет ответственность за покрытие расходов учебных заведений, государственных органов и других учреждений (например, стоимость сдачи вступительного экзамена, стоимость зачисления в образовательное учреждение, стоимость медицинского осмотра (при необходимости), стоимость медицинской страховки, государственную пошлину при подаче документов для получения

4. Višja sila

4.1. Vsi dogodki in okoliščine, katerih nastanek je izven kontrole strank, kot na primer naravni pojavi, vojna, nemiri, stavka, požar ali eksplozija, odredbe oblasti in vsi drugi primeri višje sile, vključno s tistimi, ki vplivajo na pogodbenike, odvezujejo prizadeto stranko obveznosti po tej pogodbi za čas trajanja takega dogodka in v obsegu učinkov dogodka.

4.2. Prizadeta stranka bo takoj obvestila drugo stranko o pričakovanem trajanju in obsegu motnje in bo takoj podvzela vse razumne mere, da se motnja odpravi. Prizadeta stranka si mora v razumnih mejah v skladu s svojimi zmožnostmi prizadevati za izpolnitev neizpolnjenih obveznosti.

5. Roki

5.1. Pogodba začne veljati z dnem podpisa te Pogodbe s strani obeh pogodbenih strank in velja vse do popolne izpolnitve prevzetih pogodbenih obveznosti s strani pogodbenih strank.

5.2. V kolikor Naročnik ne bo sprejet na nobeno izobraževalno ustanovo v Republiki Sloveniji navedeno v Prilogi 2, iz razlogov, na katere izvajalec ne more vplivati, pod pogojem, da izvajalec ustrezno izpolni svoje obveznosti po tej pogodbi, se obveznosti Izvajalca, ki so določene v tej pogodbi, štejejo v celoti za izpolnjene. Od trenutka, ko Naročnik prejme potrdilo izobraževalne ustanove o zavrnitvi, izvajalec ni več dolžan izpolnjevati obveznosti po tej pogodbi.

5.3. V primeru, da je do zavrnitve na izobraževalne ustanove v Republiki Sloveniji prišlo:

- zaradi krivde Izvajalca (nepredložitev/ nepravočasna oddaja dokumentacije v izobraževalno ustanovo, nepopolna ali pomanjkljiva predaja dokumentov s strani Naročnika), Izvajalec Naročniku vrne denarna sredstva, plačana za drugo fazo skladno s točko 3.2 tej Pogodbe.

- zaradi krivde Naročnika (nepravočasno in/ali nepravilno in/ali netočno posredovanje potrebnih informacij in/ali dokumentacije; in v drugih primerih po krivdi Naročnika) Izvajalec Naročniku ni dolžan vrniti denarnih sredstev plačanih za opravljene storitve.

5.4. V primeru člena 5.2. ima Izvajalec v dogovoru z Naročnikom pravico oddati dodatno prijavo na izobraževalno ustanovo, v kolikor ta možnost obstaja in so mesta prosta. Stroški prijave na dodatni program znašajo 150 evrov

временного вида на жительство...).

4. Форс-мажор

4.1. Любые события и обстоятельства, которые стороны не могут контролировать, например явления природы, война, беспорядки, забастовки, пожар или взрыв, государственный переворот и любые другие случаи форс-мажорных обстоятельств, включая те, которые касаются Сторон, освобождают затронутую сторону от выполнения обязательств по договору на время такого события и в степени последствий события.

4.2. Затрагиваемая сторона незамедлительно сообщит другой стороне об ожидаемой продолжительности и степени влияния такого события и незамедлительно примет все разумные меры для его устранения. Затрагиваемая сторона должна в разумных пределах, в соответствии со своими возможностями, стремиться выполнить невыполненные обязательства.

5. Срок действия договора

5.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами и до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств.

5.2. Если Заказчик получил отказ в приеме на обучение от всех учебных заведений, указанных в Приложении 2, при условии надлежащего выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему договору, то обязанности Исполнителя считаются исполненными в полном объеме. Договор прекращает свое действие с момента получения Заказчиком уведомления от образовательного учреждения об отказе Заказчику в приеме на обучение.

5.3. Если отказ в приеме в словенские образовательные учреждения произошел:

- по вине Исполнителя (неподача/ несвоевременная подача документов в образовательное учреждение, подача предоставленных Заказчиком документов не в полном объеме или в ненадлежащей форме), Исполнитель возвращает Заказчику денежные средства выплаченные за второй этап оказания услуг (п. 3.2.);

- по вине Заказчика (несвоевременное и/или неполное и/или неточное предоставление необходимой информации и/или документов, и другие примеры вины Заказчика) Исполнитель не возвращает Заказчику денежные средства, оплаченные Исполнителю за оказание услуг.

5.4. При возникновении п. 5.2. Исполнитель по согласованию с Заказчиком имеет право подать дополнительную заявку в учебное заведение, если по срокам и наличию мест эта возможность доступна для Заказчика. Стоимость подачи дополнительной заявки составляет 150 (сто пятьдесят) евро.

(sto petdeset evrov).

6. Druge določbe

6.1. Ta Pogodba in njena vsebina predstavljata poslovno skrivnost. Naročnik in Izvajalec z njo ne smeta seznanjati tretje osebe brez predhodnega pisnega soglasja druge Stranke.

6.2. Izvajalec se zavezuje, da bo na podlagi te pogodbe prejete osebne podatke uporabljal skladno z veljavnimi Zakonom o varstvu osebnih podatkov in Splošno uredbo o varstvu osebnih podatkov (GDPR). Izvajalec bo osebne podatke uporabljal izključno za namene izvajanja te pogodbe, kar zajema tudi posredovanje osebnih podatkov pristojnim organizacijam (izobraževalni ustanovi, upravni enoti, davčnemu organu, sodnemu tolmaču, ipd.).

6.3. Vse spremembe, obvestila in računi v zvezi s to Pogodbo morajo biti v pisni obliki in podpisani s strani pooblaščenih predstavnikov obeh Strank.

Pogodbeni stranki priznavata polno pravno moč dokumentov, ki jih pogodbeni stranki prejmeta in pošljeta druga drugi v povezavi sklepanjem, izvajanjem, spremembo in prekinitvijo te Pogodbepreko naslednjih elektronskih naslovov:

e-poštni naslov Naročnika: _____,
e-poštni naslov Izvajalca: education@agskupina.si

Naročnik se zavezuje da bo vsakodnevno preverjal svojo elektronsko pošto in pravočasno odgovarjal na sporočila Izvajalca in/ali potrjeval prejem informacij.

6.4. Ta pogodba je sestavljena v dveh enakih izvodih, od katerih vsaka pogodbeni Stranka prejme po en izvod.

6.5. Ta pogodba je napisana v slovenskem jeziku in je prevedena v ruščino. V primeru neenotnega tolmačenja, velja slovensko besedilo. Pogodbeni stranki za urejanje vseh medsebojnih razmerij določata izključno uporabo prava Republike Slovenije.

6.6. Za reševanje morebitnih sporov med Strankama, je stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

Datum: _____
Kraj: _____

Izvajalec:
AG Skupina d.o.o.
Olexandr Polyakov

6. Разное

6.1. Настоящий Договор и его содержание представляют собой коммерческую тайну. Заказчик и Исполнитель не имеют права разглашать ее третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны.

6.2. Исполнитель обязуется использовать персональные данные, полученные на основании настоящего Договора, в соответствии с действующим Законом о защите персональных данных и Общим регламентом по защите данных (GDPR). Исполнитель будет использовать персональные данные исключительно в целях выполнения настоящего Договора, что также включает передачу персональных данных компетентным организациям (учебному заведению, административному подразделению, налоговому органу, судебному переводчику и т. д.).

6.3. Все изменения, уведомления, счета по настоящему Договору должны быть оформлены письменно и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Стороны признают также полную юридическую силу документов, получаемых и направляемых Сторонами друг другу в связи с заключением, исполнением, изменением и расторжением настоящего Договора, с использованием следующих адресов электронной почты:

Е-mail Заказчика: _____,
Е-mail Исполнителя: education@agskupina.si

Заказчик обязан ежедневно проверять свою электронную почту и своевременно отвечать на письма Исполнителя и/или подтверждать получение информации.

6.4. Настоящий Договор составлен в двух идентичных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой Стороны.

6.5. Настоящий договор составлен на словенском языке с переводом на русский язык. В случае различного толкования, приоритет имеет словенский текст. Для урегулирования всех взаимоотношений Стороны руководствуются исключительно законодательством Республики Словении.

6.6. Возможные спорные вопросы между Сторонами решаются в Окружном суде города Любляны.

Дата: _____
Город: _____

Исполнитель:
AG Skupina d.o.o.
Olexandr Polyakov

Naročnik: (Ime in priimek)	Заказчик: (Имя и фамилия)
---	--

PRILOGA ŠT. 1
K POGODBI O SVETOVANJU ZA VPIS
NA IZOBRAŽEVALNO USTANOVO

št. ____/____

Ta Priloga je sestavni del Pogodbe o svetovanju za vpis na izobraževalno ustanovo, št. ____/____, z dne ____2025, ki določa obseg pogodbenih Storitv.

Izvajalec se zavezuje, da bo naročniku nudil naslednje svetovalne Storitve v naslednjem postopku:

1. Prva faza:

1.1. Svetovanje glede izbora študijskih programov in izobraževalnih ustanov (do 3 programi).

1.2. Svetovanje glede priprave dokumentov potrebnih za vpis v izobraževalno ustanovo (2 uri, vsaka nadaljnja ura se plača posebej – skladno s cenikom Izvajalca).

2. Druga faza:

2.1. Preverjanje ustreznosti dokumentov Naročnika skladno z zahtevami za vpis na določeni izobraževalni ustanovi/študijskem programu.

2.2. Oddajanje prijave/prijav za vpis v izobraževalno ustanovo (do 3 programi) in sledenje njihovem statusu.

2.3. Predložitev dokumentov potrebnih za vpis v izobraževalno ustanovo (v imenu in po pooblastilu Naročnika) in pridobitev potrditve o možnosti sprejema Naročnika v izobraževalno ustanovo ali zavrnitve o sprejemu Naročnika na študij v izobraževalni ustanovi.

2.4. Komunikacija z izobraževalno ustanovo v imenu Naročnika glede podpisa pogodbe o izobraževanju.

2.5. Pridobitev potrdila o vpisu Naročnika v izobraževalno ustanovo, ko Naročnik izobraževalni ustanovi plača šolnino.

2.6. Predložitev seznama dokumentov, svetovanje (1 ura) pri pripravi dokumentov, potrebnih za pridobitev dovoljenja za začasno prebivanje na podlagi študija (plačilo za vsako dodatno uro se obračuna po ceniku Izvajalca).

2.7. Po potrebi sestava sponzorskega pisma v slovenščini.

2.8. Zagotavljanje navodil, da Naročnik samostojno vloži dokumente za pridobitev dovoljenja za začasno prebivanje zaradi študija.

3. Storitve vsake faze se izvajajo v obsegu

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
К ДОГОВОРУ О КОНСУЛЬТАЦИЯХ ПО
ЗАЧИСЛЕНИЮ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ № ____/____

Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Договора о консультациях по зачислению в образовательное учреждение № ____/____ от ____2025 года и определяет объем услуг по Договору.

Исполнитель оказывает Заказчику услуги в следующем порядке:

1. Первый этап:

1.1. Консультация по выбору Образовательных учреждений и программ, определение приоритетов Заказчика (до 3 программ).

1.2. Консультация по подготовке документов для поступления на обучение (2 часа, оплата каждого последующего часа производится отдельно – по тарифам Исполнителя).

2. Второй этап:

2.1. Проверка документов Заказчика на соответствие требованиям выбранного образовательного учреждения /программы.

2.2. Подача заявки/заявок в образовательное учреждение на поступление (до 3 программ) и отслеживание их статуса.

2.3. Подача от имени Заказчика по доверенности пакета документов, необходимых для зачисления в образовательное учреждение и получение от образовательного учреждения подтверждения о готовности принять Заказчика на обучение либо об отказе в приеме.

2.4. Взаимодействие с образовательным учреждением от имени Заказчика по заключению договора на обучение.

2.5. Получение документа, подтверждающего зачисление Заказчика в образовательное учреждение, после оплаты Заказчиком стоимости обучения образовательному учреждению.

2.6. Предоставление перечня документов и консультация (1 час) по подготовке документов, необходимых для оформления временного разрешения на проживание с целью обучения (оплата каждого последующего часа производится отдельно – по тарифам Исполнителя).

2.7. По необходимости, составление спонсорского письма на словенском языке.

2.8. Предоставление инструкции для самостоятельной подачи документов на получение временного разрешения на проживание с целью обучения:

3. Услуги каждого этапа оказываются в объеме,

navedenem v dani Prilogi 1. V kolikor stranka določene storitve iz seznama storitev ne koristi, se pogodbeni cena določene faze ne spreminja

Datum: _____

Kraj: _____

Izvajalec:
AG Skupina d.o.o.
Olexandr Polyakov

Naročnik:
(Ime in priimek)

перечисленном в настоящем Приложении 1. В случае желания Заказчика исключить из состава этапа какую-либо услугу, стоимость этапа пересмотру не подлежит.

Дата: _____

Город: _____

Исполнитель:
AG Skupina d.o.o.
Olexandr Polyakov

Заказчик:
(Имя и фамилия)

